

PowerBird®

DE Elektro-mechanisches
Blindniet-Setgerät
Betriebsanleitung mit Ersatzteilliste

GB Battery Powered Riveting Tool
Operating Manual with Spare Parts List

FR Riveteuse électro-mécanique
Mode d'emploi avec pièces de
rechange

ES Remachadora eléctrica
Instrucciones de manejo con lista de
repuestos

IT Rivettatrice elettrica a batteria
Manuale per l'uso e la manuten-
zione ed elenco parti di ricambio

NL Elektro mechanisch
blindlinkpistool
Bedienings- en onderhouds
handleiding met onderdelenlijst

DK Elektro-mekanisk
blindnietapparat
Betjeningsvejledning med reservedelsliste

SE Elektro-mekanisk blindnietpistol
Bruksanvisning med reservedelslista

NO Elektro mekaniskblindnaglepistol
Bruksanvisning med reservedelliste

FI Sähkömekaaninen
sokkonliitauslaite
Käyttöohje ja varaosalista

PT Equipamento eletromecânico
de rebitagem cega
Instrução de serviço com lista
de peças de reposição

CZ Elektro-mechanický
nytovací prístroj
Návod k obsluze s listinou
náhradních dílu

GR Ηλεκτρομηχανική συσκευή προσιώματος
τυφλών προσιώνων
Οδηγίες χρήσης με λίστα ανταλλακτικών

HU Elektro-mechanikus szegecszűző készülék
Üzemeltetési utasítás,alkatrészlistával

PL Nitownica akumulatorowa
Instrukcja obsługi wraz ze spisem
części zamiennych

CN 电动拉铆枪
操作说明书及备件目录

RU Электромеханический заклепочник
Инструкция по эксплуатации и ведомость
запчастей

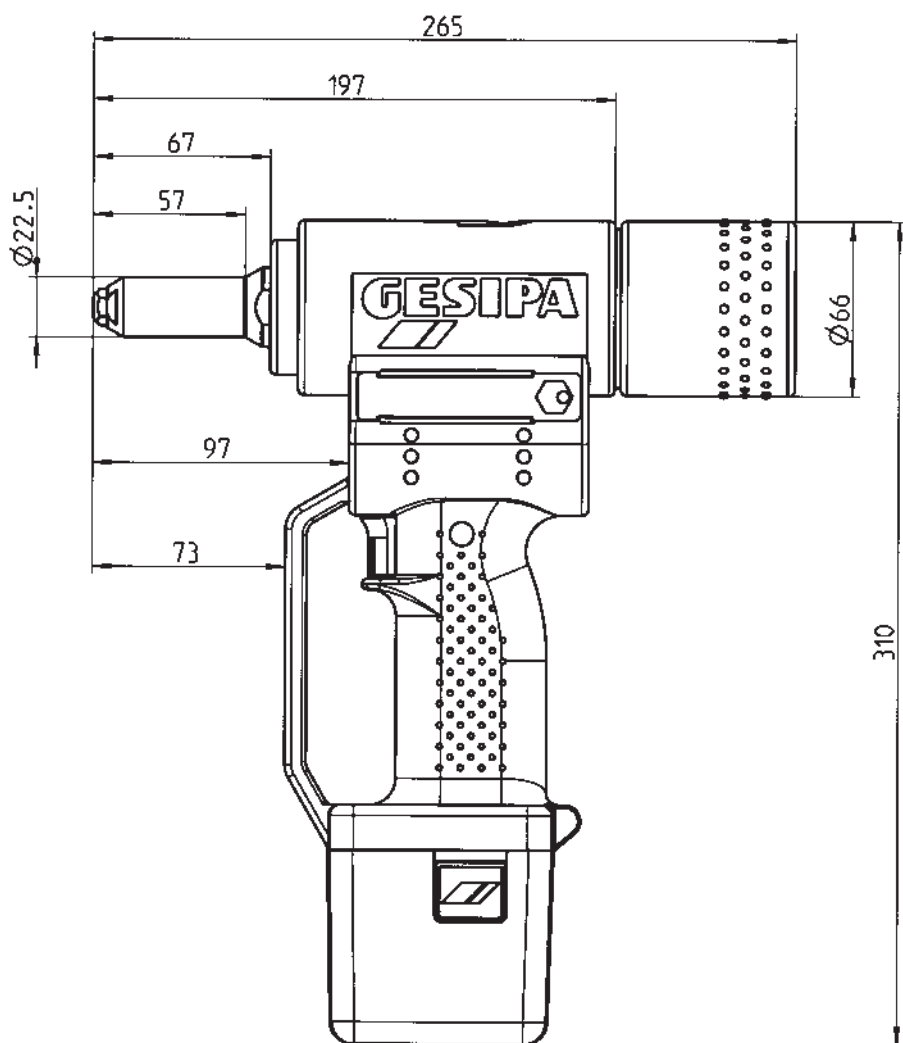


GESIPA Blindniettechnik GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Germany

T +49 (0) 6105 962 0
F +49 (0) 6105 962 287
info@gesipa.com
www.gesipa.com

GESIPA®

(DE) Seite	7-17	Zum Lesen der Bedienungsanleitung bitte die erste Umschlagseite herausklappen.
(GB) Page	18-27	When reading these instructions, please open the first cover leaf.
(FR) Page	28-37	Mode d'emploi: déplier la première page de couverture.
(ES) Página	38-47	Para leer las instrucciones de uso, abrir la primera página de la cubierta.
(IT) Pagina	48-58	Per leggere le istruzioni d'uso aprire la prima pagina.
(NL) Bladzijde	59-69	Voor het lezen van de gebruiksaanwijzing deze bladzijde openslaan.
(DK) Side	70-79	Slå den første side ud for bedre at kunne læse og forstå betjeningsvejledningen.
(SE) Sida	80-89	Vid läsning af bruksanvisning skall första sista omslags sidorna vikas ut.
(NO) Side	90-99	Vennligst les forsiden først for å få en bedre rettleiding og forståelse av bruksanvisningen.
(FI) Sivut	100-109	Lukiessasi täytä käyttöohjetta käännä etummainen kuvasivu esiin.
(PT) Página	110-119	Para ler as instruções de uso, favor abrir a folha no verso da capa.
(CZ) Strana	120-129	Při čtení návodu první stranu otočit.
(GR) Σελίδα	130-140	Για να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ξεδιπλώστε την πρώτη σελίδα του εξώφυλλου.
(HU) Oldal	141-150	A kezelési útmutató elolvasásához kérjük nyissa fel az alsó borítóoldalt.
(PL) Strona	151-160	Aby przeczytać instrukcję obsługi prosz, rozłożyć pierwszą stronę okładki.
(CN) 页	161-169	阅读这些说明书时，请先打开扉页。
(RU) Страница	170-180	Чтобы прочитать инструкцию по эксплуатации, откройте вторую страницу обложки .



DE Ersatzteile

GB Spare Parts

FR Pièces détachées

ES Piezas de repuesto

IT Lista dei pezzi di ricambio

NL Onderdelen

DK Reservedele

SE Reservdelsar

NO Reservedeler

FI Varaosaluettelo

PT Peças sobressalentes

CZ Náhradní díly

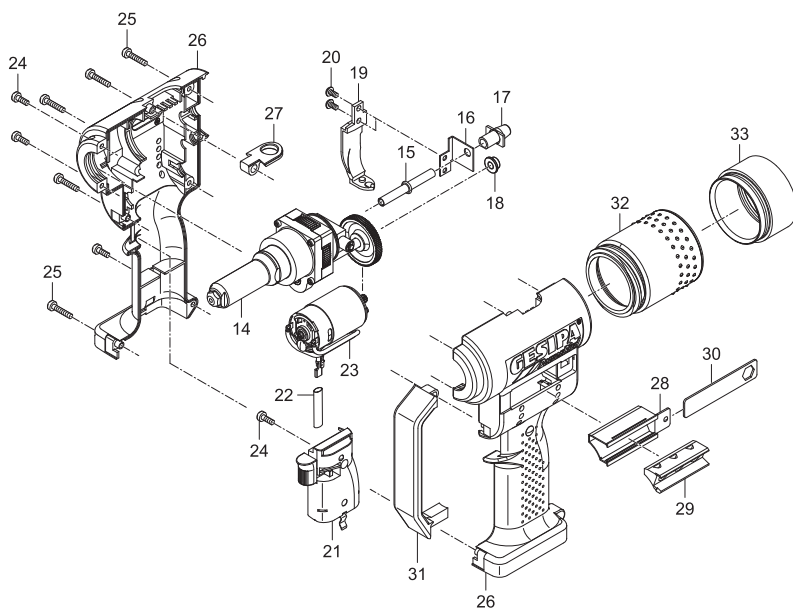
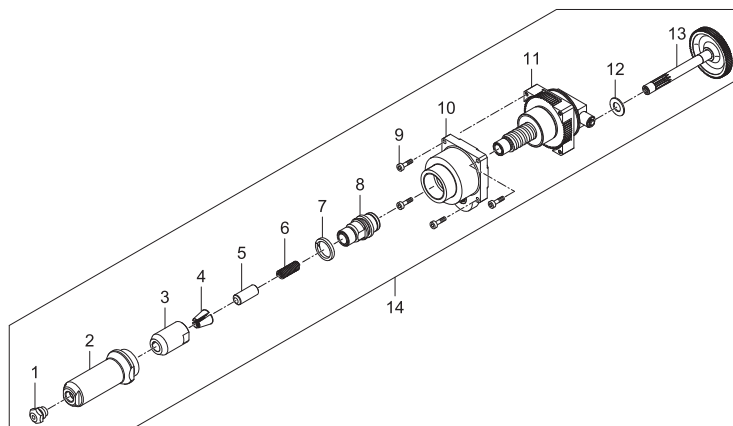
GR Ανταλλακτικά

HU Alkatrészek

PL Części zamienne

CN 备件

RU Запчасти



1 •	143 4975	17/32
	143 4977	17/36
	143 4999	17/40
	143 4860	17/45
2	143 4956	
3	143 4129	
4 •	143 4104	
	143 4173	BT*
	143 4240	MG*
5 •	143 4861	> Ø5
	143 4872	
6 •	144 5747	
7	143 4966	
8	143 4864	
9	144 5768	
10	143 5027	
11	143 4867	
12	143 4967	
13	143 5028	
14	145 7228	
15	143 4871	
16	143 4873	

17	143 4874
18	144 5763
19	143 5031
20	144 5769
21	146 2904
22	144 5774
23 •	143 4862
24	144 5773
25	144 5772
26	143 4845
27	143 5017
28	143 5016
29	143 4978
30	144 5760
31	143 4953
32	143 5032
33	143 5034

* BULB-TITE®

** MEGA GRIP®

• Verschleißteile, wearing parts, pièces consommables, piezas consumibles, produzi-
one di pezzi resistenti all'abrasione, sluitstukken, sliddele, slitdelar, slitedeler, sulkuo-
sat, peças consumíveis, spotřební materiál, παραγωγή ανταλλακτικών, κορό alkatrés-
zek, zużycie części, 耐磨零件, износ деталей

Содержание

1. Заклепочник.....	171
1.1 Рабочий диапазон.....	171
1.2 Оборудование / принадлежности	171
1.3 Технические характеристики	171
1.4 Подбор насадок	172
1.5 Инструкции по технике безопасности	173
1.6 Использование по назначению.....	174
1.7 Ввод в эксплуатацию.....	174
1.8 Техническое обслуживание	174
2. Устройство для ускоренной зарядки – аккумулятор.....	175
2.1 Технические характеристики	175
2.1.1 Устройство для ускоренной зарядки	175
2.1.2 Аккумулятор	175
2.2 Техника безопасности	175
2.2.1 Устройство для ускоренной зарядки	175
2.2.2 Аккумулятор	176
2.3 Процесс зарядки.....	176
2.4 Обращение с аккумулятором.....	177
2.5 Охрана окружающей среды	177
3. Ремонт.....	178
4. Устранение неисправностей.....	178
4.1 Тяговая заклепка не устанавливается	178
4.2 Стержни не удаляются	178
4.3 Горит красный индикатор неполадки	179
5. Гарантия	179
6. Декларация о соответствии нормам ЕС.....	180

1. Заклепочник

1.1 Рабочий диапазон

заклепки	стандартной тяговой заклепки			G-Bulb все материалы	BULB-TITE® все материалы	MEGA GRIP® все материалы
	все матери- алы	алюминий	сталь			
Ø (mm)	до 6,4	до 8	4,8 - 6,4	до 4,8	до 7,7	до 6,4

Во избежание заклинивания рекомендуется использовать соответствующие нажимные втулки согласно таблице 1.4!

1.2 Оборудование / принадлежности

Насадки:	17/45 в рабочем положении 17/36, 17/40 и 17/32 в магазине
Ключ:	SW 12 (крышка магазина насадок)
Подвес:	откидной в корпусе
Быстросменный аккумулятор:	14,4 В

1.3 Технические характеристики

Масса:	2,0 кг (с аккумулятором)
Рабочий ход:	20 мм
Привод:	двигатель постоянного тока 14,4 В
Сила вытягивания:	14 000 Н
Уровень шума:	$L_{ра}$ 78,5 дБ Погрешность измерения К = 3 дБ
Вибрации:	< 2,5 м/с ² Погрешность измерения К = 1,5 м/с ²

1.4 Подбор насадок

Ø заклепки (мм)	Материал заклепки	Насадка	Артикул	Втулка нажимная	Артикул	Губки	Артикул
2,4	алюминий	17/18*	143 4976	5	143 4872	4	143 4104
3,2	алюминий CAP®, медь CAP®	17/18*	143 4976				
3 и 3,2	алюминий, медь, сталь, нерж. сталь, Stinox, алюминий / алюминий, PG алюминий, PG сталь, PG нерж. сталь	17/24*	143 4955				
4	алюминий, медь, алюминий CAP®, медь CAP®	17/24*	143 4955				
4	сталь, алюминий / алюминий, PG алюминий	17/27*	143 4973				
4	нерж. сталь, Stinox, сталь PG, нерж. сталь PG	17/29*	143 4974				
4,8 и 5	алюминий, алюминий CAP®, медь CAP®, PG алюминий	17/29*	143 4974				
4,8 и 5	сталь, алюминий / алюминий	17/32	143 4975				
4,8 и 5	PG сталь, PG нерж. сталь, G-Bulb	17/36	143 4977				
6	алюминий	17/36	143 4977				
6	сталь	17/40	143 4999	5	143 4861	4	143 4104
6,4	алюминий	17/40	143 4999				
6,4	сталь, PG-сталь, алюминий/ алюминий	17/45	143 4860				
8	алюминий	17/45	143 4860				

BULB-TITE® Ø (мм)	Материал заклепки	Насадка	Артикул	Втулка нажимная	Артикул	Губки	Артикул
4	алюминий/ алюминий	17/26 ВТ*	143 4985	5	143 4861	4	143 4173
5,2	алюминий/ алюминий	17/32 ВТ*	143 4986				
6,3	Алюминий/ алюминий, сталь/сталь	17/42 ВТ*	143 4988	5	143 4872		
7,7	алюминий/ алюминий	17/48 ВТ*	143 4989				

MEGA GRIP® Ø (мм)	Материал заклепки	Насадка	Артикул	Втулка нажимная	Артикул	Губ- ки	Артикул
4,8	алюминий/алюми- ний, сталь/сталь, нерж. сталь	17/31 MG*	143 4993	5	143 4872	4	143 4240
6,4	алюминий/алюми- ний, сталь/сталь, нерж. сталь	17/41 MG*	143 4865	5	143 4861		

BT = BULB-TITE®, MG = MEGA GRIP®

* поставляется как дополнительное оборудование по заказу. Насадки в удлиненном исполнении и другие специальные модели поставляются по запросу.

1.5 Инструкции по технике безопасности

Внимание! 

Для защиты от поражения электрическим током, ожогов и других травм необходимо соблюдать следующие правила техники безопасности:

- Заклепочник предназначен исключительно для работы с закладными (глухими) заклепками!
- Не перегружать заклепочник; работать в указанном диапазоне мощности.
- Ни в коем случае не использовать заклепочник в условиях повышенной влажности, в мокрых местах или вблизи горючих жидкостей и газов. Опасность взрыва!
- Следить за плотной посадкой аккумулятора на ручке.
- Если заклепочник не используется, или на нем проводятся работы по техобслуживанию, аккумулятор необходимо обязательно снимать.
- Ни в коем случае не использовать заклепочник в качестве молотка.
- Хранить заклепочник в сухом закрытом помещении, в недоступном для детей месте.
- Во время работ с заклепочником обязательно надевать защитные очки. Рекомендуется использовать средства индивидуальной защиты, например, защитную одежду, перчатки, защитную маску для лица, нескользящую обувь, средства защиты органов слуха и страховку от падения.
- Не закрывать вентиляционные отверстия для двигателя, не вставлять в них посторонние предметы.
- Откладывая заклепочник в сторону, принять меры, чтобы он не мог упасть.
- При ремонте использовать только оригинальные запчасти.
- Ремонт должен производить только обученный специалист. В случае сомнений отправить заклепочник изготовителю.
- Не работать без соединяемого материала! Закладная клепка может отскочить от заклепочника! Никогда не направлять заклепочник на себя или на других!
- Работать с заклепочником, только когда к нему привинчен сборный контейнер (№ 32).

1.6 Использование по назначению

- Вставить заряженный аккумулятор в заклепочник в правильном положении до фиксации.
- Выбирать насадку по таблице 1.4.
- Для ввинчивания насадки нажать выключатель и переместить ее до крайнего заднего положения.
- Затем снять аккумулятор. Вкрутить насадку и прочно затянуть ключом, входящим в комплект поставки. Снова вставить аккумулятор и нажать выключатель на короткое время.

1.7 Ввод в эксплуатацию

а. Нажатие и удержание выключателя:

При нажатии и удержании кнопки начинается процесс установки тяговой заклепки. По достижении крайнего заднего положения процесс вытягивания автоматически прекращается. Только после отпускания кнопки заклепочник автоматически возвращается в исходное переднее положение.

б. Кратковременное нажатие выключателя:

В результате кратковременного нажатия и мгновенного отпускания кнопки запускается операция осаживания. Как только стержень тяговой заклепки будет оторван, заклепочник останавливается, а затем автоматически возвращается в исходное переднее положение.

1.8 Техническое обслуживание

Техническое обслуживание требуется только для механизма патрона в целом и его изнашивающихся частей:


- Снять аккумулятор с заклепочника.
- Открутить стальную втулку (№ 2) гаечным ключом на SW 14 или SW 24 и очистить. Обращать особое внимание на отложения внутри на конце стальной втулки!
- Открутить корпус патрона (№ 3) 2 гаечными ключами на SW 17.
- Извлечь зажимные кулачки патрона (№ 4) и нажимную втулку, очистить и смазать маслом или консистентной смазкой поверхности скольжения; в случае износа заменить зажимные кулачки патрона (№ 4) (затупившиеся зубья!) новыми.
- Монтаж выполнять в обратной последовательности; прочно завинчивать все детали! Рекомендуется зафиксировать резьбовое соединение резьбовым фиксатором (например, Loctite 222 или Loctite 243).

Регулярное техническое обслуживание продлевает срок службы ваших высококачественных приборов GESIPA®. Поэтому приборы следует передавать на техобслуживание в уполномоченную мастерскую или в сервисную службу GESIPA® не реже одного раза в 2 года. В случае очень интенсивного использования приборов техобслуживание рекомендуется проводить чаще.


2. Устройство для ускоренной зарядки – аккумулятор

2.1 Технические характеристики

2.1.1 Устройство для ускоренной зарядки

Тип:	12355/12356
Входное напряжение:	20-240 В~/50-60 Гц
Выходное напряжение:	14,4 В 
Выходной ток:	не более 1,5 А
Масса:	0,6 кг

2.1.2 Аккумулятор

Номинальное напряжение:	14,4 В 
Количество элементов:	4/8 шт.
Тип элементов:	Литий-ионные
Емкость:	1,3 А•ч / 2,6 А•ч
Масса:	0,35 кг / 0,5 кг

2.2 Техника безопасности

2.2.1 Устройство для ускоренной зарядки



Для защиты от поражения электрическим током, ожогов и других травм необходимо соблюдать следующие меры предосторожности:

- Зарядное устройство предназначено только для зарядки аккумуляторов GESIPA®.
- Необходимо регулярно проверять штекер, соединительный провод и зарядное устройство и в случае повреждений поручать ремонт сервисной службе или уполномоченным электрикам.
- При ремонте использовать только оригинальные соединительные провода и оригинальные запчасти.
- Ни в коем случае не использовать зарядное устройство в условиях повышенной влажности, в мокрых местах или вблизи горючих жидкостей и газов. **Опасность взрыва!**
- Для зарядки вынимать зарядное устройство из упаковки.
Установить аккумулятор GESIPA® в зарядное устройство с соблюдением полярности (+ на +), приложив небольшое усилие.
- Ни в коем случае не заряжать незаряжаемые батареи.
- Хранить зарядное устройство в сухом закрытом помещении, в недоступном для детей месте.

- Из-за опасности короткого замыкания не допускать попадания металлических деталей в нишу для аккумулятора.
- Если зарядное устройство монтируется на стене, проследить за тем, чтобы аккумулятор не мог выпасть из зарядного устройства в результате внешних воздействий (например, из-за тряски).
- Зарядное устройство предназначено для использования на высоте только до 2000 м над уровнем моря.
- Данное зарядное устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, умственными или сенсорными возможностями или не обладающими достаточным опытом или знаниями, кроме случаев, когда эти лица работают под надзором лица, ответственного за безопасность, или получили от него инструкции о том, как пользоваться зарядным устройством.

2.2.2 Аккумулятор

Внимание! 

Для защиты от поражения электрическим током, ожогов и других травм необходимо соблюдать следующие меры предосторожности:

- Не заряжать поврежденные аккумуляторы.
- Не устанавливать в зарядное устройство грязные или мокрые аккумуляторы.
- Ни в коем случае не допускать попадания аккумуляторов в бытовые отходы, огонь или воду.
- Не заряжать аккумуляторы при температуре ниже 0°C!

2.3 Процесс зарядки

- Заряжать можно только аккумуляторы GESIPA® и только при температуре от 0°C до 40°C!
- Извлечь устройство для ускоренной зарядки из упаковки и подсоединить к сети.
Обязательно соблюдать напряжение, указанное на фирменной табличке!
- Установить аккумулятор GESIPA® в зарядное устройство с соблюдением полярности (+ на +), приложив небольшое усилие.
- Процесс зарядки начинается автоматически.

Функциональная индикация

Постоянный зеленый	Аккумулятор полностью заряжен / постоянная подзарядка
Мигающий зеленый	Аккумулятор заряжается
Постоянный красный	Недопустимая температура зарядки
Мигающий красный	Аккумулятор неисправен

Время зарядки

Тип аккумулятора	Артикул	Время зарядки*
1,3 А•ч	143 4921	ок. 50 мин.
2,6 А•ч	145 7269	ок. 100 мин.

*Время зарядки может меняться в зависимости от остаточной емкости и температуры аккумулятора.

2.4 Обращение с аккумулятором

- Для получения оптимального заряда аккумулятора вставлять в зарядное устройство только остывшие аккумуляторы.
- Аккумулятор GESIPA® можно подзаряжать примерно 1000 раз; своей полной мощности он достигает лишь через несколько подзарядок.
- Не устанавливать аккумулятор в зарядное устройство после каждого использования.
- Заряжать аккумулятор только после того, как он полностью разрядится, и установка заклепок будет больше невозможна. Подзаряжать аккумулятор только в случае продолжительного неиспользования.
- Значительное сокращение времени работы аккумулятора после правильной зарядки указывает на то, что аккумулятор пора заменить.
- Хранить аккумуляторы в сухом теплом месте. Оптимальный диапазон эксплуатационных температур составляет от 10°C до макс. 50°C.

2.5 Охрана окружающей среды

Если аккумуляторы требуется заменить новыми, необходимо принять во внимание следующие моменты:

- Сдавать отработанные аккумуляторы GESIPA® своему дилеру или компании GESIPA® для вторичной переработки.
- Ни в коем случае не допускать попадания отработавших аккумуляторов в бытовые отходы, огонь или воду!

Внимание!



В других странах ЕС соблюдать действующие там местные правила применения директивы ЕС.

- В соответствии с директивой ЕС 2014/30/EU (WEEE) этот прибор зарегистрирован в Германии под номером WEEE DE 45695505. Приборы, серийный номер которых состоит из 8 и более знаков, подлежат обязательной утилизации путем бесплатной отправки в GESIPA®.

3. Ремонт

Гарантийный ремонт выполняет только изготовитель. По истечении гарантийного периода ремонт должны выполнять только специалисты. Несоблюдение инструкций по монтажу и настройке, как и не профессиональное обращение с запяточником могут стать причиной серьезных повреждений. В случае сомнений отправить запяточник, не разбирая его, поставщику или GESIPA®.

4. Устранение неисправностей

4.1 Тяговая заклепка не устанавливается

Причины	Устранение
Аккумулятор отключен, т.к. не используется более 21 дня	вставить аккумулятор в зарядное устройство на 2 минуты (см. п. 2.4)
Разряжен аккумулятор	зарядить; если требуется, заменить новым
Губки (№ 4) загрязнились или притупились	очистить и смазать маслом поверхности скольжения либо заменить новыми (см. п. 1.8)
Расшатанный механизм патрона	затянуть (см. п. 1.8)
Ослабла пружина сжатия (№ 6)	заменить новыми
Прибор не работает при нажатии желтой кнопки пуска (красный индикатор)	(см. п. 4.3)

4.2 Стержни не удаляются

Причины	Устранение
используется неправильная насадка (№ 1)	заменить согласно таблице (см. п. 1.4)
насадка изношена (№ 1)	заменить новыми
заклинило стержень с губками (№ 4)	высвободить стержень, очистить губки и корпус патрона и смазать маслом поверхности скольжения либо заменить губки новыми (см. п. 1.8)
загрязнена стальная втулка внутри (№ 2)	очистить (см. п. 1.8)
сборный контейнер (№ 32) заполнен	открутить и выбросить отходы
канал забит	убрать заклинившие стержни и проверить, чтобы после этого выброс происходил безотказно (см. п. 1.8)

4.3 Горит красный индикатор неполадки

При нажатии кнопки пуска

Причины	Устранение
заклепочник не в переднем крайнем положении	отпустить кнопку пуска

Во время процесса вытягивания

Причины	Устранение
Перегрузка	соблюдать рабочий диапазон, указанный в таблице, см. п. 1.4)
Перегрев электроники	дать заклепочнику остыть на воздухе
Разряжен аккумулятор	зарядить или заменить новым

После отпускания кнопки пуска

Причины	Устранение
не достигается переднее крайнее положение	прочно прикрутить механизм патрона (см. пп. 1.8 и 4.2)

Внимание!

Если появляются неполадки, при которых загорается красный индикатор, но которые не удается устранить описанными выше способами, значит, необходимо передать заклепочник для ремонта только специалистам либо отправить его изготовителю.

5. Гарантия

Действуют гарантийные условия в соответствующей действительной редакции, ознакомиться с которыми можно по ссылке: www.gesipa.com/agb

6. Декларация о соответствии нормам ЕС

Настоящим заявляем, что согласно своему конструктивному замыслу и модификации, а также реализуемому нами конструктивному исполнению указанный ниже прибор выполняет соответствующие основополагающие требования по технике безопасности и охране труда, предусмотренные директивами ЕС. В случае внесения в конструкцию прибора несогласованных с нами изменений данное заявление утрачивает свою силу. Следует соблюдать инструкции по технике безопасности, содержащиеся в документации, поставляемой в комплекте с изделием. Настоящий документ хранить в течение всего срока эксплуатации прибора.

PowerBird®

- DIN EN ISO 12100:2011
- DIN EN 60745-2-1:2011-01
- DIN EN ISO 82079-1:2013
- DIN EN 55014-1:2016
- DIN EN 55014-2:2016
- DIN EN 61000-4-2:2009
- DIN EN 61000-4-3:2011
- DIN EN 62233:2008+
- EN 60335-1:2012
- EN 60335-2-29:2010
- DIN EN 62133:2013
- 2012/19/EU
- 2011/65/EU

Уполномоченный специалист по составлению техдокументации:
GESIPA Blindniettechnik GmbH
Nordendstraße 13-39
D-64546 Mörfelden-Walldorf



по доверенности д-р Рихард
Гертнер

(DE) Ihr Fachhändler

(GB) Your dealer

(FR) Cachet de revendeur

(ES) Proveedor

(IT) Rivenditore autorizzato

(NL) Uw vakhandelaar

(DK) Deres forhandler

(SE) Leverantör

(NO) Deres forhandler

(FI) Jälleenmyyjä

(PT) O vosso distribuidor

(CZ) Váš obchodník

(GR) Το ειδικό σας κατάστημα

(HU) Az Ön szaküzlete

(PL) Wasz dystrybutor

(CN) 经销商

(RU) Ваш дилер